

## solch et éléments apparentés

### solch

#### Sémantique

*solch* peut avoir deux valeurs distinctes :

1. *solch* attribue au référent du groupe nominal en tête duquel il figure un ensemble de propriétés identifiées dans la situation ou le contexte. Il situe en quelque sorte le référent dans un ensemble défini par les propriétés auxquelles il renvoie.

Wenn heute einige Vereinigungsverlierer die Mauer halb im Ernst zurückwünschen, sollten sie zunächst darüber nachdenken, welchen Effekt *solch* ein Bauwerk im Jahr 2000 überhaupt noch zeitigen könnte. (Quelle: Welt 1999) – *solch* représente l'ensemble des propriétés de *die Mauer* : une construction ayant les mêmes caractéristiques que le mur.

Noch vor 20 Jahren brachte *solch* eine Mauer das Leben hüben wie drüben wirklich zum Stillstand: keine Begegnungen mehr, keine Pakete, keine Telefongespräche, kein Warenaustausch, kein Wissenstransfer. (Quelle: Welt 1999) – *solch eine Mauer* renvoie aux caractéristiques du mur de Berlin.

Ces propriétés peuvent aussi être énoncées dans une expansion du syntagme nominal (relative déterminative, syntagme prépositionnel).

Das Gütezeichen charakterisieren solche Erzeugnisse, die in ihrer Qualität dem Weltniveau entsprechen. (WDG) – *solche* peut commuter ici avec *diejenigen*.

Der mißlungene Mord ist der neunte in einer Reihe von Anschlägen, die sich gegen einflußreiche Persönlichkeiten aus Kreisen der Industrie, zumal solche mit bedeutenden wirtschaftspolitischen Funktionen, richten. (Quelle: Kindler Literaturlexikon) – *mit bedeutenden wirtschaftspolitischen Funktionen* définit un sous-ensemble parmi l'ensemble des *einflussreiche Persönlichkeiten aus Kreisen der Industrie*.

2. *solch* peut aussi marquer une graduation dans une qualité implicitement attribuée au référent et dont les effets peuvent être énoncés par une subordonnée en *dass*.

Durch das Web können Käufer eine *solch* geballte Nachfragemacht darstellen, dass Preise zu Stande kommen, die ein Einzelner meist nicht einmal annähernd erreichen könnte. (Quelle: Welt 1999)

Überhaupt kann man ernsthaft wohl nicht behaupten, dass Coca Cola und Hamburger *solch* teuflische Kräfte besitzen, dass die Sucht nach ihnen unwiderstehlich wird. (Quelle: Welt 1999)

#### Morphologie et syntaxe

*solch* peut être décliné ou non.

Il est obligatoirement non décliné comme premier élément du syntagme nominal devant *ein*.

Denn *solch* einen ironischen Ton kennt die offizielle Malerei kaum. (Quelle: Welt 1999)

Dans les autres cas, *solch* peut apparaître décliné ou non. Mais au datif ou au génitif, il est obligatoirement décliné s'il est le seul élément du syntagme à porter des marques de cas.

ein echtes deutsches Buch sagt Moritz / wie es keines mehr seit Thomas Mann gegeben hat / von solcher Geschlossenheit / und in einer ganz ruhig fließenden Sprache / die dem Inhalt der Tetralogie vollkommen angemessen ist (Bernhard)

Kann denn die Rute *solche* Schmerzen machen ? (Kafka)

Insofern kommt das Verlegen eines *solch* schwierigen Buches zu diesem Zeitpunkt aus Sicht des Buchhandels einer verlegerischen Kamikazeaktion gleich. (Quelle: Welt 1999)

Die Maueröffnung war ein *solch* glücklicher und naiver Moment, den man nicht nachstellen kann. (Quelle: Welt 1999)

Quand *solch* porte des marques fortes, les adjectifs placés à sa droite portent le plus souvent des marques faibles (mais il y a hésitation).

Der Präsident müsse als Mensch mit all seinen Schwächen vor "solchem öffentlichen Voyeurismus" geschützt werden, meinte der Minister. (Quelle: Tagesspiegel 1998)

Solchem moralischen Druck [...] hält kein Raucher stand. (*Spiegel*)

#### als solcher

Die Toleranz gilt dabei der Person, nicht abgesehen davon dem Kopftuch als solchem. (Quelle: Rheinischer Merkur 1997) – Le foulard pour ce qu'il représente en lui-même (indépendamment de toute considération sur la personne qui le porte).

**so**

*so* peut s'employer à la place de *solch* non décliné. C'est souvent le cas dans la langue parlée ou dans une langue écrite qui vise à reproduire les spécificités de la langue parlée (y compris dans les forums de discussion sur Internet). Après *so*, l'article indéfini peut être abrégé voire soudé graphiquement à *so* : *so eine Sache* > *so 'ne Sache* > *so ne Sache* > *sonne Sache*.

Es konnte schließlich nicht jeder so ein Idiot sein wie ich. (Plenzdorff)

Vielleicht warst du zu grob zu ihnen, Paul, du hast manchmal sonen Ton (Döblin)

So einer riecht ja auf zehn Kilometer gegen den Wind nach Whisky. (Brecht)

Devant *etwas*, seul *so* est possible : *so etwas* > *sowas*.

**dergleichen**

Même sens.

In den nächsten Wochen war er, der bei unsern Gesprächen meistens das Wort führte, eher schweigsam - bis er mir eines Tages eröffnete, ja, er sei dem Projekt näher getreten, habe auch einiges aufgezeichnet, einen Zeitplan fertiggestellt, eine Liste von Personen und Ereignissen, und was dergleichen Vorarbeiten sind. (Heym)

Auf die flehentlichen Bitten seiner Frau, ihr doch herauszuhelfen, antwortet er standhaft, dergleichen sei nicht in der Liste seiner Aufgaben angeführt. (Quelle: Kindler Literaturlexikon) – Pronom.

**derlei, solcherlei**

Même sens.

Derlei Befürchtungen, behaupten Fachleute [...] seien durchaus begründet. (*Spiegel*)

Nun, solcherlei Sekunden bleiben, auch aufs Leben verteilt, Sekunden. (*FAZ*)

**derartig-**

Même sens.

Die schlimmste derartige Szene erlebte ich etwa ein Jahr nach dem Beginn meines Unterrichts (Süskind) – = die schlimmste Szene dieser Art. *solch* est impossible ici en raison de l'article défini (lui-même conditionné par le superlatif *schlimmst*).